

τοσσάχ' ὕδωρ ἀπολέσκειτ' ἀναβροχέν, ἀμφὶ δὲ ποσσὶ
 γαῖα μέλαινα φάνεσκε, καταζήνασκε δὲ δαίμων.
 δένδρεα δ' ὑψιπέτηλα κατὰ κρῆθεν χέε καρπόν,
 ὄγγυαι καὶ ροῖαι καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι
 590 συκέαι τε γλυκεραὶ καὶ ἐλαῖαι τηλεθώσων·
 τῶν ὀπότ' ἰθύσει' ὁ γέρων ἐπὶ χερσὶ μάσασθαι,
 τὰς δ' ἄνεμος ῥίπτασκε ποτὶ νέφεα σκιόνετα.

καὶ μὴν Σίσυφον εἰσεῖδον κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα,
 λαῶν βαστάζοντα πελώριον ἀμφοτέρησιν.
 595 ἦτοι ὁ μὲν σκηριπτόμενος χερσὶν τε ποσὶν τε
 λαῶν ἄνω ὠθεσκε ποτὶ λόφον· ἀλλ' ὅτε μέλλοι
 ἄκρον ὑπερβαλέειν, τότε' ἀποστρέψασκε Κραταίης·
 αὐτίς ἐπειτα πέδονδε κυλίνδετο λαῶς ἀναιδῆς.
 αὐτὰρ ὁ γ' ἄψ ὠσασκε τιταινόμενος, κατὰ δ' ἰδρώς
 600 ἔρρεεν ἐκ μελέων, κονίη δ' ἐκ κρατὸς ὀρώρει.

τὸν δὲ μέτ' εἰσενόησα βίην Ἑρακληΐην,
 εἰδῶλον· αὐτὸς δὲ μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι
 τέρπεται ἐν θαλίης καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην,
 παῖδα Διὸς μεγάλιοιο καὶ Ἥρης χρυσοπέδιλου.
 605 ἀμφὶ δὲ μιν κλαγγῇ νεκύων ἦν οἰωνῶν ὥς,
 πάντοσ' ἀτυζομένων· ὁ δ' ἔρεμνῇ νυκτὶ ἐοικώς,
 γυμνὸν τόξον ἔχων καὶ ἐπὶ νευρῆφιν οἰστόν,
 δεινὸν παπταίνων, αἰεὶ βαλέοντι ἐοικώς.
 σμερδαλέος δὲ οἱ ἀμφὶ περὶ στήθεσιν ἄορτῆρ
 610 χρύσεος ἦν τελαμών, ἵνα θέσκελα ἔργα τέτυκτο,

586. ἀναβροχέν: ἀναβροχθέν plurimi ἀναβροχέν 588. δ': ὁ' p 11 + | κατὰ κρῆθεν Ar. (in II. XVI 548), Herod. +: κατακρηθεν (accentu vario) κατ' ἀκρηθεν 589. ὄγγυαι: ὄγγυαι multi 590. συκέαι: συκαῖ, συκαί 592. ποτὶ: κατὰ nonnulli 593. κρατέρ': χαλέρ' pauci, cf. 582 597. Κραταίης Demosthenes Thrax apud Eust.: κραταίης (adv.) Ar., Herod., plerique κραταίης, κραταί' Is Ptol. Asc. + 598. ἐπειτα πέδονδε: ἐπὶ δάπεδόνδε Arist. Rhet. III 1411 b 33 600. ἐκ κρατὸς vid. corrupt.: ἀμέγαρτος Naber ἐκπαγλος van Herwerden 602-3. ab Onomacrito interpolati esse dicebantur 603. θαλίης: θαλίη codd. P W (recte?) | Ἥβην: ἦβην appellativum iud. « nonnulli » 604 (= Hes. Theog. 952) ut ab Onomacrito interpolatus damnabatur, om. p 11 + 606. ἐοικώς: ἐώκει pauci 608. παπταίνων: πάπταιναν Bothe 609. στήθεσιν: στήθεσι P. Oxy. 2260 col. I 21 sq.

l'acqua risucchiata spariva, la nera terra
 appariva ai suoi piedi. Un demone la prosciugava.
 Alberi dall'alto fogliame gli spargevano frutti sul capo,
 peri e granati e meli con splendidi frutti,
 590 fichi dolcissimi e piante rigogliose d'ulivo:
 ma appena il vecchio tendeva le mani a sfiorarli,
 il vento glieli lanciava alle nuvole ombrose.

E vidi Sisifo, che pene atroci soffriva
 reggendo con entrambe le mani un masso immenso.
 595 Costui, piantando le mani e i piedi,
 spingeva su un colle la pietra: ma appena stava
 per varcarne la cresta, ecco la Violenza travolgerlo;
 e rotolava al piano di nuovo la pietra impudente.
 Ed egli tendendosi spingeva di nuovo: dalle membra
 600 gli colava il sudore, dal suo capo si levava la polvere.

Scorsi dopo di lui la possanza di Eracle,
 l'ombra: lui stesso insieme agli dei immortali
 nei festini gioisce ed ha Ebe dalle belle caviglie,
 la figlia del grande Zeus e di Era dai sandali d'oro.
 605 L'attorniava uno strido di morti, come di uccelli
 che fuggono ovunque atterriti: egli, simile a notte cupa,
 stringendo l'arco snudato e sulla corda una freccia,
 scrutando con sguardi terribili, era sempre come chi scocca.
 A bandoliera egli aveva sul petto un tremendo
 610 balteo d'oro, adorno di opere meravigliose,

ἄρκτοι τ' ἀγρότεροί τε σῦες χαροποί τε λέοντες,
 ὑσμῖναί τε μάχαι τε φόνοι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
 μὴ τεχνησάμενος μηδ' ἄλλο τι τεχνήσαιτο,
 ὅς κείνον τελαμῶνα ἐῖ ἐγκάθθετο τέχνη.
 615 ἔγνω δ' αἰψ' ἐμὲ κείνος, ἐπεὶ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι,
 καὶ μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 "διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 ἄ δειλ', ἦ τινὰ καὶ σὺ κακὸν μόρον ἠγηλάζεις,
 ὄν περ ἐγὼν ὀχέεσκον ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο.
 620 Ζηνὸς μὲν πάϊς ἦα Κρονίονος, αὐτὰρ οὐζὺν
 εἶχον ἀπειρεσίην· μάλα γὰρ πολὺ χεῖροσι φωτὶ
 δεδμήμην, ὃ δέ μοι χαλεπούς ἐπετέλλετ' ἀέθλους.
 καὶ ποτὲ μ' ἐνθάδ' ἔπεμψε κύν' ἄξοντ'· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλον
 φράζετο τοῦδ' ἐγὼ μοι κρατερώτερον εἶναι ἄεθλον.
 625 τὸν μὲν ἐγὼν ἀνένεικα καὶ ἤγαγον ἐξ Ἀἴδαο·
 Ἑρμείας δέ μ' ἔπεμπεν ἰδὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη".
 ὣς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη δόμον Ἀΐδος εἴσω,
 αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μένον ἔμπεδον, εἴ τις ἔτ' ἔλθοι
 ἀνδρῶν ἠρώων, οἳ δὴ τὸ πρόσθεν ὄλοντο.
 630 καὶ νῦ κ' ἔτι προτέρους ἴδον ἀνέρας, οὓς ἔθελόν περ,
 632 ἀλλὰ πρὶν ἐπὶ ἔθνε' ἀγείρετο μυρία νεκρῶν
 ἠχῆ θεσπεσίη· ἐμὲ δὲ χλωρὸν δέος ἦρει,
 μὴ μοι Γοργεῖην κεφαλὴν δεινοῖο πελώρου
 635 ἐξ Ἀΐδος πέμψειεν ἀγαυὴ Περσεφόνηα.
 αὐτίκ' ἔπειτ' ἐπὶ νῆα κιῶν ἐκέλευον ἑταίρους
 αὐτούς τ' ἀμβάλειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι·

613-4. corrupti? ante 613 pos. quidam 614 (ὡς κείνω τελαμῶνι ἐὶν ἐγκάθθετο τέχνην) 615. αἰψ' ἐμὲ: αὐτ' ἐμὲ, αὐτίκα 617. del. Nauck, cf. 473 618. δειλ' plerique: δειλὲ Ar. (in II. XI 441) 622. χαλεπούς: κρατερούς pau- ci 623. ἔτ' ἄλλον: ὄγ' ἄλλον (φρ. τοῦδ' ἔτι) Schwartz 624. τοῦδ' ἐγὼ μοι cod. U: τοῦδ' τί μοι plurimi τοῦδ' ἔτι μοι, τοῦδ' τινὰ | κρατερώτερον: χαλεπώτερον 626. ἔπεμπεν: ἔπεμψεν 631. Θησέα Πειρίθοόν τε, Θεῶν ἑρικυδέα τέκνα a Pisistrato insertum esse perhib. Heraeus Megarensis (Plut. Theb. 20) | ἑρικυδέα: ἀριδείκτα Heraeus 635. Ἀΐδος codd.: Ἀΐδω Ar. 636. ἐκέ- λεινον: ὠτρυνον cod. P, cf. XII 144, 206

orsi e maiali selvatici e leoni con occhi di fuoco,
 mischie e battaglie e massacri e stragi di uomini.
 Possa uno uguale non farlo neanche l'artista
 che ha concepito quel balteo nella sua arte.
 615 Subito mi riconobbe, appena con gli occhi mi vide,
 e piangendo mi rivolse alate parole:
 "Divino figlio di Laerte, Odisseo pieno di astuzie,
 infelice! porti addosso una misera sorte anche tu,
 come la portavo io pure sotto i raggi del sole.
 620 Ero figlio di Zeus Cronide, ma avevo
 infinita miseria: un uomo di gran lunga inferiore
 servivo, che m'impondeva pesanti fatiche.
 E una volta fin qui mi mandò, a prendere il cane: pensava
 che nessun'altra fatica sarebbe stata per me più crudele.
 625 Ma su lo portai e lo trassi fuori dall'Ade:
 m'era di scorta Ermete e la glaucopide Atena".
 Detto così ritornò nella casa di Ade:
 ma io stetti immobile, semmai arrivasse ancora qualcuno
 degli uomini eroi, che erano morti in passato.
 630 E avrei anche visto gli uomini antichi, come pure volevo,
 632 ma prima si radunarono immense schiere di morti
 con strano gridio. Mi prese una pallida angoscia,
 che non mi mandasse dall'Ade, l'insigne Persefone,
 635 la testa della Gorgone, il terribile mostro.
 Subito allora tornai sulla nave, comandai ai compagni
 di imbarcarsi anche loro e di sciogliere a poppa le gomene.

ἐν μαλακῷ λειμῶνι καὶ ἀνθεσιν εἰαρινοῖσι.
 280 τῆς ὅτε δὴ Περγεὺς κεφαλὴν ἀπεδειροτόμησεν,
 ἐξέθορε Χρυσάωρ τε μέγας καὶ Πήγασος ἵππος.
 τῷ μὲν ἐπώνυμον ἦν, ὅτ' ἄρ' Ὠκεανοῦ παρὰ πηγὰς
 γένθ', ὁ δ' ἄορ χρυσεῖον ἔχων μετὰ χερσὶ φίλησι.
 285 ἴκετ' ἐς ἀθανάτους· Ζητὸς δ' ἐν δώμασι ναίει
 βροντήν τε στεροπὴν τε φέρων Διὶ μητιόεντι.
 Χρυσάωρ δ' ἔτεκε τρικέφαλον Γηρυονῆα
 290 μυχθεὶς Καλλιρρόη κόουρη κλυτοῦ Ὠκεανοῖο·
 τὸν μὲν ἄρ' ἐξενάριξε βίη Ἡρακληΐη
 βουσί πάρ' εἰλιπόδεσσι περιρῶντι εἰν Ἐρυθείῃ
 ἤματι τῷ, ὅτε περ βοῦς ἦλασεν εὐρουμετώπους
 295 Τίρυνθ' εἰς ἱερὴν, διαβὰς πόρον Ὠκεανοῖο,
 Ὅρθον τε κτεῖνας καὶ βουκόλον Εὐρυτώνα.
 σταθμῷ ἐν ἠερόεντι πέτρῃ κλυτοῦ Ὠκεανοῖο.
 295 Ἡ δ' ἔτεκε ἄλλο πέλωρον ἀμίχανον, οὐδὲν ἔοικος
 θνητοῖς ἀνθρώποις οὐδ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.
 σπῆν ἐνὶ γλαφυρῷ, θείην κρατερόφρον' Ἐχιδνά,
 ἥμισυ μὲν νύμφην ἐλικώπιδα καλλιπάρηον,
 ἥμισυ δ' αὐτε πέλωρον ὄφιν δεινόν τε μέγαν τε
 300 αἰόλον ὠμηστήν, ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης.
 ἔνθα δέ οἱ σπέος ἐστὶ κάτω κοίλῃ ὑπὸ πέτρῃ
 300 τηλοῦ ἀπ' ἀθανάτων τε θεῶν θνητῶν τ' ἀνθρώπων,
 ἐνθ' ἄρα οἱ δάσσαντο θεοὶ κλυτὰ δώματα ναίειν.
 ἢ δ' ἔρυτ' εἰν Ἀριμίοισιν ὑπὸ χθόνα λυγρῇ Ἐχιδνά,
 305 ἀθάνατος νύμφη καὶ ἀγήραος ἤματα πάντα
 τῇ δὲ Τυφάονα φασὶ μνημέμει ἐν φιλότῃ
 δεινόν θ' ὕβριστήν τ' ἀνομόν θ' ἐλικώπιδι κόουρη·
 ἢ δ' ὑποκυσαμένη τέκετο κρατερόφρονα τέκνα·
 310 Ὅρθον μὲν πρῶτον κύνα γείνατο Γηρυονῆ·
 δεύτερον αὖτις ἔτικτεν ἀμίχανον, οὐ τι φατεῖον,
 310 Κέρβερον ὠμηστήν, Ἄιδεω κύνα χαλκεόφρονον,
 πεντηκοντακέφαλον, ἀναΐδεα τε κρατερόν τε·
 τὸ τρίτον Ὑδρην αὖτις ἐγείνατο λύγρ' εἰδυϊαν
 315 Λερναίην, ἣν θρέψε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
 ἀπλητον κοτέουσα βίη Ἡρακληΐη·
 315 καὶ τὴν μὲν Διὸς υἱὸς ἐνήρατο νηλεὶ χαλκῷ
 Ἀμφιτρονιάδης σὺν ἀρηϊφίλῳ Ἰολάφῳ
 Ἡρακλέης βουλήσιν Ἀθηναίης ἀγελαίης.

nel molle prato e tra i fiori di primavera.

280 Quando Perseo tagliò la testa di lei val dal collo
 balzò fuori Chrysaor grande e il cavallo Pegaso :
 ebbero un nome verace perchè l'uno presso le sorgenti
 nacque e l'altro un'aurea spada aveva nelle mani ;
 questi, volando via e lasciata la terra madre di greggi,
 285 giunse fra gli immortali e dimora nella casa di Zeus,
 il tuono e la folgore portando a Zeus prudente ;
 Chrysaor generò il tricefalo Gerione
 unitosi a Calliroe, la figlia dell'inclito Oceano ;
 costui lo uccise Eracle forte.
 290 presso i buoi dal torto cammino in Erythèia molto battuta
 [dai flutti
 il giorno nel quale i buoi dalla larga fronte condusse
 verso la sacra Tirinto, passato l'Oceano, Euritione
 e dopo aver ucciso Ortho e il bifolco Euritione
 dentro la stalla oscura di là dall'inclito Oceano.
 295 Costei generò un altro mostro invincibile, in nulla simile
 agli uomini mortali o agli dèi immortali,
 nel cavo d'una grotta, la divina Echidna dal cuore violento,
 metà fanciulla dagli occhi splendenti e dalle belle guance,
 ma metà prodigioso serpente terribile e grande,
 300 astuto, crudele, della divina terra sotto i recessi.
 Là essa ha la spelonca, in basso, sotto la cava roccia,
 lontano dagli dèi immortali e dagli uomini mortali,
 perchè là a lei diedero gli dèi di abitare l'illustre dimora.
 Sta nel paese degli Arimi, sotto terra, la lacrimevole
 305 immortale fanciulla e giovane sempre. [Echidna,
 Ad essa Typhaon, raccontano, si unì in amore,
 terribile violento e iniquo, a lei fanciulla dagli occhi
 [splendenti,
 e lei concepì e partorì figli dal cuore violento :
 Ortho per primo, il cane, generò per Gerione ;
 310 secondo poi partorì, invicibile e indicibile,
 Cerbero crudele, di Ade il cane dalla voce di bronzo,
 dalle cinquanta teste, implacabile e forte.
 Per terza Idrà generò, che sa lacrimevoli cose,
 Lernea, che la dea dalle bianche braccia Era nutrì,
 315 di odio insaziata contro Eracle forte ;
 e lei il figlio di Zeus uccise col bronzo spietato,
 l'Anfitrionide, col bellicoso Iolao,
 Eracle, per volere di Atena predatrice.